

Summary of Facebook postings by Berkeley Karuk group, April 26 – May 2, 2015

April 26 (Line)

Vina upiip:

vúra puxích tá nafuráthfip. • I am really nervous.

vúra = very

puxích = really

tá = have done or be in a state

na- = I

furáthfip = be nervous

April 27 (Andrew)

William Bright upiip:

yôotva, púxich taná'aachichha! • Thank you, I'm very happy!

yôotva = thank you

púxich = very much

ta- = have done or be in a state

ná- = I (for many verbs that refer to states or experiences)

'aachichha = be happy

April 28 (Line)

Vina upiip:

iim téexviipha? • Are you angry?

iim = you

tee- = *ta-* + *i-*

ta- = has done or be in a state

i- = you

(i)xviipha = be angry

April 29 (Andrew)

Chester Pepper upiip:

vúra kâarim panixútih. • I'm feeling bad.

vúra = just, really (intensive)

kâarim = bad(ly)

pa- = that (used in subordinate clauses and sometimes in main clauses)

ni- = I

xú(s) = think, feel

-tih = ongoing

April 30 (Line)

Vina upiip:

payêem uum yáv nipmahóonkoonati. • Now I am feeling good.

payêem = now

yáv = good

ni- = I

(i)pmahóonkoon = to feel

-ti = ongoing

Comments

The word *uum* is used in many ways. Sometimes it means "he", or "she" or "it". Other times it functions more like English "be". And sometimes it's hard to translate into English, as in the example above.

May 1 (Andrew)

Yâas upiip:

atipimámvaan kunkoohímachva. • They felt sorry for Buzzard.

atipimámvaan = buzzard

kun- = they

koohímachva = pity, feel sorry for

May 2 (Line)

Vina upiip:

hôoy iim péekrii? • Where do you live?

hôoy = where

iim = you

pee- = *pa* + *i*

pa- = that

i- = you

(i)krii = sit or live

Comments

This could also be translated as: Where is it that you live?